

Création d'un cours de Français Langue Etrangère en ligne « tout Internet »

Origine du projet :

En 2001, 6 Universités françaises (Nice, Toulon, Antilles Guyane, Le Havre, Mulhouse Haute Alsace et Paris 13) ont créé un Consortium nommé Campus Numérique Pegasus pour la réalisation de cours en ligne « tout internet » pour la préparation des DAEU A et B (Diplômes d'Accès à l'Enseignement Supérieur) et pour la création d'un cours en ligne destiné aux étrangers pour l'apprentissage du Français.

Les cours en ligne permettant la préparation des DAEU A et B étant aujourd'hui opérationnels (plus de 400 inscrits à ce jour, voir aussi le site d'accueil de Pegasus : www.campus-pegasus.org), le Consortium Pegasus aborde la deuxième phase de son projet : la construction d'un cours de FLE « en ligne »

1. Problématique et contexte :

1- Les universités françaises sont confrontées aux difficultés de l'accueil d'étudiants étrangers ayant un faible niveau en Français.

2- Certains pays souhaitent développer l'apprentissage des langues (et, en ce qui nous concerne, du Français) sans disposer pour autant des ressources enseignantes en nombre suffisant.

3- Les progrès techniques permettent à présent d'envisager des dispositifs d'apprentissage à distance sur Internet pour la compréhension et l'expression écrites et orales.

4- Au moins certains Conseils Régionaux sont demandeurs d'un cours en-ligne qu'ils pourront, en liaison avec leurs organismes spécialisés, mettre à disposition de publics fraîchement immigrés.

5- L'accueil fait à nos premières propositions par des universités du Maghreb, de Russie, de Chine, du Brésil, de Roumanie ainsi que par diverses organisations en charge du développement de la Francophonie indique une réelle opportunité pour s'engager dans un projet de création d'un cours de FLE en ligne.

2. Objectif global :

Réalisation d'un enseignement de Français Langue Etrangère « contextualisé » (adapté aux langue et culture des apprenants) en tout-internet par le Consortium Pegasus, élargi à 7 universités françaises avec Aix-Marseille 3, en partenariat avec des universités des pays des « aires-géo-linguistiques spécifiques » concernées.

La création de modules de Français spécialisé (Français économique, juridique, scientifique, techniques, ...) est également envisagée à plus longue échéance.

3. Publics ciblés :

Les publics visés par ce dispositif sont essentiellement :

- des étudiants étrangers souhaitant poursuivre des études universitaires en France
- des cadres étrangers souhaitant effectuer des stages dans des organismes ou des entreprises français,
- des étrangers souhaitant apprendre ou perfectionner leur pratique du Français pour des raisons personnelles ou professionnelles,
- des migrants sur le sol français devant apprendre ou se perfectionner en Français .

4. Objectifs opérationnels :

- Concevoir, réaliser et mettre en ligne, en 12 modules, les préparations aux tests des 6 niveaux du TCF¹ et du TEF² pour ce qui concerne les 4 compétences : compréhension et expression écrites et orales.
- « Contextualiser » ces modules : les adapter à des publics d'aires géo-linguistiques spécifiques : Chinois, Maghrébins, Russes, Hispanophones, Lusophones, en partenariat avec des universités étrangères.
- Nouer des partenariats avec des organisations intéressées (Alliances Françaises, AUF, AIF, MAE, MEN, Collectivités Régionales, autres universités francophones...)
- Organiser l'exploitation du dispositif en partenariat avec des organisations locales au plus près des besoins des publics visés.

5. Avantages et spécificités des moyens mis en œuvre :

- Pourquoi des modules contextualisés et non pas des modules de FLE « universels » ? Parce que, dans le tout à distance par internet, l'enseignant n'est pas dans sa salle, face à son groupe avec sa gestuelle, ses ruptures de ton, sa capacité à réagir en temps réel aux réactions de son public pour se faire comprendre. **Les traductions et explications grammaticales et culturelles en langue maternelles pallient ce manque de médiation vivante par l'enseignant.**

Cela suppose le choix des aires géo-linguistiques et la construction de partenariats avec des structures d'enseignement du français dans les pays concernés.

Seuls les 6 premiers modules (3 premiers niveaux) seront contextualisés.

- Pourquoi le choix du TCF et du TEF pour la validation ? Parce qu'ils se situent dans le Cadre Commun de Référence de l'Union Européenne et qu'ils sont définis en objectifs de compétences et non pas en contenus (comme le DELF et le DALF).
- Pourquoi des modalités d'exploitation variables (en bonne part assurées par les universités des aires géo-linguistiques de contextualisation) ? Pour répondre aux besoins spécifiques des publics visés.
- Afin d'être au plus près de ses apprenants à distance la « méthode de formation » disposera de modules spécifiques de « Méthodologie du travail personnel en-ligne », de Test de positionnement à l'entrée de chaque module (sauf le 1er) et d'un questionnaire de satisfaction automatisé en fin de chaque module.

6. Résultats attendus et mesurables :

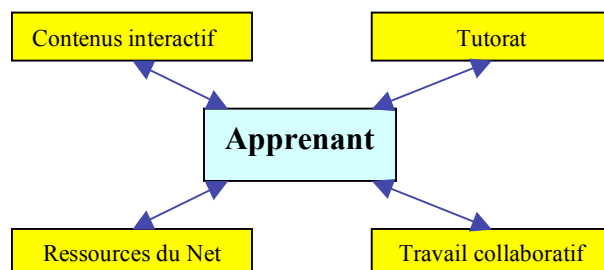
- Ouverture d'un portail d'enseignement appuyé sur la plate-forme eLisa pour plusieurs aires géo-linguistiques
- Mise en place d'un dispositif d'accueil, d'inscription et de suivi pédagogique (tutorat) en partenariat avec les universités et autres organismes (Alliances Françaises...) des aires géo-linguistiques concernées.
- Les niveaux atteints par les étudiants à la fin de chaque module leur permettront de se présenter aux tests du TCF ou du TEF dans l'organisme le plus près de chez eux.

¹ Test de connaissance du Français : <http://www.ciep.fr/tcf/index.htm>

² Test d'Evaluation de Français : <http://www.fda.cciip.fr/>

7. Environnement d'apprentissage :

L'« apprenant » se trouvera au centre d'un dispositif « en ligne » lui permettant un apprentissage dans les conditions les plus proches de celle d'un cours en présentiel.



- Chacun des 12 modules sera composé de 20 séquences
- Chaque séquence (2heures de travail d'étudiant) s'organise autour d'objectifs thématiques, culturels et linguistiques particuliers et explicites. **(voir en annexe le synopsis des séquences des Module 1a et 1b menant au niveau 1 des TCF et TEF).**
- Une séquence est constituée de pages-écran multimédia interactives proposant des activités en situations-problèmes progressives qui nécessitent, pour être résolues, d'utiliser les auxiliaires de cours :
 - Fiches : grammaticales et syntaxiques, de synthèses, culturelles, d'usages sociaux, ...
 - Lexique,
 - Glossaire,
 - Dossiers & Liens.

En fin de chaque séquence, une rubrique « Auto-évaluation » (QCM simples) permet à l'apprenant d'évaluer l'atteinte des objectifs assignés et de passer à la séquence suivante ou de retravailler la présente.

→ **Tous les contenus écrits des pages d'introduction, ainsi que des fiches et des pages-écran pourront, si l'étudiant clique sur l'icône concernée :**

- être entendus en langue française,
- être lus en langue de contextualisation (Chinois, Russe, ...) pour les 6 premiers modules (niveau 1, 2 et 3 des TCF et TEF).

- La maquette de scénarisation est :

Fiches	Dossier	Liens	Glossaire	Lexique	A-Eval
<p>Pages écran : Situations problèmes multimédia interactives exploitant une situation de communication.</p> <p>Par séquence :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 10 à 15 pages-écran - dont 2 exploitant des séquences vidéo - pour chaque partie écrite, un icône permet l'affichage dans la langue de contextualisation (6 premiers modules) - pour chaque partie écrite une icône permet d'entendre les phrases sonorisées. 					

- Les objectifs d'expression écrite et orale seront travaillés essentiellement grâce à un tutorat à distance proposant un travail collaboratif à travers des séquences de communications écrites et orales

- Pour chaque module, une application de test automatisé en-ligne permettra d'évaluer 3 à 5 fois par module, l'atteinte des objectifs.

8. Architecture de l'application et spécifications techniques :

A partir de la plate-forme eLisa complétée d'applications permettant la gestion de courriers électroniques, de « chat » et de forum vocaux, d'activités collaboratives et de tests en-ligne tutorés.

La plate-forme disposera de :

- 1 forum général
- 1 forum réservé aux administrateurs
- 1 forum réservé aux tuteurs
- 1 forum par module/filière
- 1 chat (avec 5 « salles ») par module-filière
- une application de courrier électronique par module-filière
- un forum vocal
- une application de courrier électronique vocal (eLisa intègre une messagerie interne avec document attaché : il suffit de limiter les documents attachés à des sons mp3 par exemple)
- chat vocal. (Une application dédiée -MARRATECH, Gnomeeting, RAT : robust audio tool- gratuite sera utilisée pour cette fonctionnalité se lancera automatiquement en cliquant sur un hyperlien dans les pages de cours)

Elle accueillera une application de travail collaboratif, une autre de tests en-ligne. A terme, elle se complètera d'un générateur aléatoire pour les auto-évaluations.

9. Gestion du projet:

La gestion globale du projet est assurée au sein du consortium par

- le Comité de Direction (Présidents des 7 universités, 1 réunion par an)
- le Comité de Pilotage (1 membre par université, 1 réunion par mois)
- le Chef de projet

Un espace collaboratif spécifique : <http://atrium.unice.fr/Pegasus/> présente toutes les informations actualisées nécessaires au développement et à la gestion du projet.

Des comités opérationnels sont en cours de création pour chaque filière géo-linguistique. Ils comprendront :

- 1 représentant de chacune des universités françaises désignées pour la coordination du réseau des universités étrangères de la filière,
- 1 représentant de chaque université partenaire étrangère,
- le chef de projet.

Les comités opérationnels travailleront essentiellement à distance par l'intermédiaire d'espaces collaboratifs spécifiques

- l'organisation générale a mis au point des procédures multiples de validation des contenus (cahiers des charges, scientifique et technique, test par des panels d'utilisateurs).
- Divers documents ont été agréés par le partenariat : Planning des activités, budgets prévisionnels, cahiers des charges auteurs français, des auteurs étrangers, cahier des charges technique, cahier des charges administratifs, cahier des charges tuteurs, ...

10. Exploitation du projet :

- Lorsque le dispositif de formation sera opérationnel un directeur d'exploitation sera mis en place sous le contrôle du Comité de pilotage agissant en tant que Conseil d'Administration du dispositif.
- Les ressources générées par l'activité permettront, outre le fonctionnement du dispositif, d'assurer le fonctionnement d'une structure d'amélioration de la qualité du dispositif administration de la plateforme, gestion des inscrits et des tuteurs en ligne, rémunération des tuteurs etc...).

11. Risques du projet :

A ce stade d'avancement, le principal risque du projet tient au rassemblement en temps utile des financements nécessaires pour mener à terme la création de 12 modules et de leurs contextualisations.

12. Facteurs de succès potentiel

Ce projet répond manifestement:

- aux attentes de nos partenaires français :
 - Alliances Françaises : Mme Annie MONNERIE-GOARIN ,
 - AUF : M. Pierre-Jean LOIRET,
 - Espace Francophone : M. Dominique GALLET,
 - Conseil Régional Provence-Alpes-Côte d'Azur : Pascale GERARD (Présidente de la Commission Formation Professionnelle et Apprentissage- élue régionale),

- aux attentes de nos partenaires universitaires étrangers :

Partenaires du projet Tempus Meda :

- **Université de la Formation Continue, Alger, Algérie**
M. Khaled KAID - Sous directeur de l'ead
- **Université Cadi Ayyad - Faculté des Sciences Semlalia, Marrakech, Maroc**
M. Lahcen AMEZIANE HASSANI - Vice-Doyen chargé des affaires pédagogiques
- **Université de Tunis El Manar - Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis**
Mme: Narjess: Messaadi – Methamen - Maître de conférences

Partenaires sur la filière Russie :

- **Université d'Etat d'Arkhangelsk**
Vladimir Boulatov, Recteur
Alexandre Krylov, Vice-Recteur
Irina Gradova, Directeur de la chaire de la langue française
- **Université d'énergétique d'Ivanovo**
Vladimir Noujdine, Recteur
Tatiana Bondarenko, chef du centre de ressources
- **Université d'Astrakhan**
Alexandre Louniov, Recteur
Guennady Glinine, Vice-Recteur chargé de la recherche
Dontchenko Elene Valentinovna, docteur en philologiques, maître de conférences
Olga Goliandina, maître de conférence de la chaire de français
- **Université pédagogique de Mourmansk**
Roman Tripolski, Recteur
Nina Kourganova, responsable de la chaire des langues romano-germaniques
Véra Ossipova, assistante de la chaire des langues romano-germaniques
- **Université d'Etat de Kemerovo**
J. Zakharov, Recteur
Léna Jeloudkova, enseignante de la chaire du français

→ Deux autres filières sont en pourparler avancé avec différentes universités de Chine et des Caraïbes.

Partenaires de la filière chinoise : projet Asia Link

Partenaires potentiels de la filière Caraïbes :

13. Compétences et expérience des partenaires :

Les 7 universités du Consortium Pégasus FLE ont l'expérience du montage et de l'exploitation des cours « en ligne ».

Voir à ce sujet le site www.campus-pegasus.org qui présente le DAEU A et B » en ligne et qui comporte un module de démonstration accessible à tous.

Certaines d'entre elles ont des départements d'enseignement de FLE reconnus.

Les universités étrangères sont choisies pour leur motivation et leur expérience de l'enseignement du Français.

14. Plan de travail et calendrier

- Décision de principe de 6 universités françaises de créer un nouveau consortium, arrêt d'un budget prévisionnel, détail et répartition des tâches à affecter et des démarches à entreprendre
 - 15 Décembre 03
- Finalisation et proposition du projet (aux collectivités locales, aux universités étrangères et autres partenaires potentiels). Engagement de chaque université du consortium sur son apport (investissement)
 - automne 04
- Parallèlement, rassemblement des auteurs métropolitains pour affiner le dispositif retenu et répartir le travail.
 - Janvier 04
- Définition puis validation des cahiers des charges pédagogiques (intégrant les étapes des scénarisations communes) et du CdC techniques.
 - Janvier –Mars 2004
- Validation des filières, sélection des partenaires étrangers du consortium, accompagnement du travail des auteurs, ...
 - Septembre 04 à mars 2005
- Elaboration des « scénarisations communes » des modules niveaux 1
 - juin à décembre 2004
- Développement informatiques et graphiques des « parties communes » des modules niveau 1
 - Novembre 04 à mai 2005
- Elaboration des synopsis des modules des niveaux 2 et 3
 - Février 2005
- Elaboration des « scénarisations/filières » modules niveau 1
 - janvier 05 à Juin 2005
- Développements des séquences « parties communes » des modules des niveaux 2 et 3
 - Mars 05 à septembre 2005
- Elaboration des « scénarisations/filières » modules niveau 2 et 3
 - mars 05 à décembre 2005
- Validations séparées de chaque filière (auteurs, référents scientifiques, ingénierie pédagogique) des modules niveau 1
 - 2005
- Développement informatiques et graphiques des « parties/filières » des modules niveau 1
 - décembre 2005
- Développement informatiques et graphiques des « parties/filières » des modules niveau 2 et 3
 - Juillet 2006
- Formation des tuteurs et des administratifs. Définition puis validation des CdC administratives
 - 2006

En fonction des financements obtenus, les modules des niveaux suivants(4, 5 et 6) pourront être mis en chantier

- Parties communes : à partir de Octobre 2005

- Parties « filières » : à partir de janvier 2006

Pour une ouverture aux publics en janvier 2007

Dans une seconde étape, pourront être lancés (si des financements complémentaires sont réunis), les modules de spécialités.

15. Répartition des responsabilités entre les partenaires

Porteur de projet : Université Nice Sophia-Antipolis, service des NTE

Ph. MOREL (Le Havre : Chef de projet)

JF AUVERGNE (Nice-Sophia Antipolis) : Responsable de l'ingénierie pédagogique

Ph. MOREL (Le Havre) et A. GONZALES (Paris13) : Coordination C.P. de la filière chinoise

A. HAERINGER (Haute-Alsace) : Coordination C.P. de la filière russe

M. COADOU (Antilles-Guyane) : Coordination C.P. de la filière brésilienne

A.GUYOT (Nice-Sophia Antipolis) – Ch. RIQUEAU (Toulon-Var) – Isabelle POULIQUEN (Aix-Marseille3) : Coordination C.P. de la filière Maghreb